

Erleben, was verbindet.

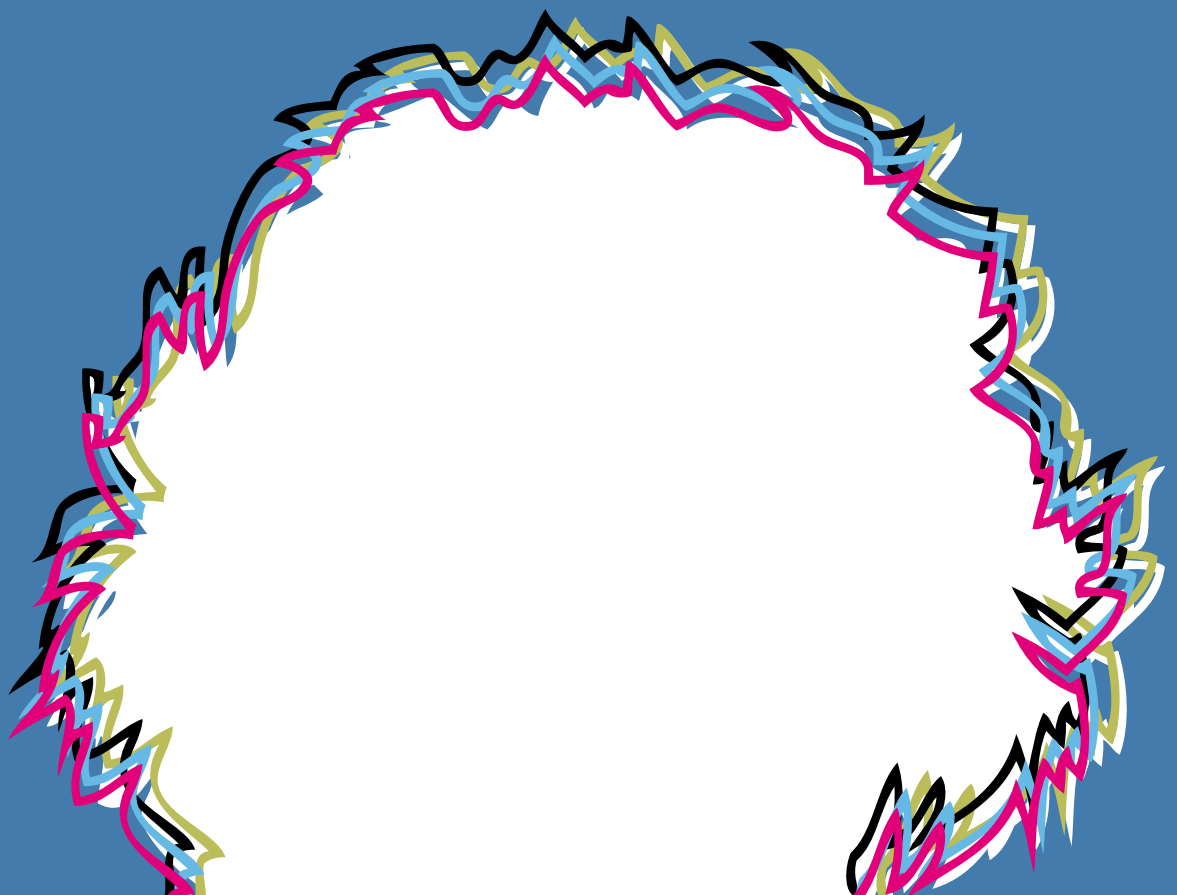


# INTERNATIONAL TELEKOM BEETHOVEN COMPETITION BONN 2-12 DEC 2009

Junge Stars der Klassik.

WETTBEWERBSBROSCHÜRE  
COMPETITION BROCHURE

[www.telekom-beethoven-competition.de](http://www.telekom-beethoven-competition.de)



# Inhalt

# Contents

	<b>Vorworte</b>		<b>Preface</b>
3	Timotheus Höttges Vorstand Finanzen Deutsche Telekom AG, Vorsitzender des Organisationskomitees	3	Timotheus Höttges Board Member of Finance (CFO) Deutsche Telekom AG, Chairman of the Organization Committee
4	Prof. Pavel Gililov Künstlerischer Leiter und Präsident der Jury	4	Prof. Pavel Gililov Artistic Director and Chairman of the Jury
	<b>Geleitwort</b>		<b>Foreword</b>
5	Jürgen Nimptsch Oberbürgermeister der Stadt Bonn	5	Jürgen Nimptsch Mayor of the City of Bonn
	<b>Der Wettbewerb im Überblick</b>		<b>The competition at a glance</b>
6	Gremien	9	Important bodies
6	Ablauf/Programm	9	Schedule/Program
8	Preise	11	Prizes
12	<b>Anmerkungen zum Wettbewerbsrepertoire</b>	12	<b>Comments on the competition repertoire</b>
	<b>Jury</b>		<b>Jury</b>
13	Hauptrunde	13	Main round
18	Aufnahmekommission	18	Selection Commission
19	Klaviertechniker	19	Piano technician
20	<b>Teilnehmer</b>	20	<b>Participants</b>
	<b>Mitwirkende</b>		<b>Guest performers</b>
26	Semifinale	26	Semifinals
27	Finale	27	Final round
28	<b>Komponisten der zeitgenössischen Werke</b>	28	<b>Composers of contemporary works</b>
32	<b>Preisträger 2005 und 2007</b>	32	<b>Laureates 2005 and 2007</b>
33	<b>Veranstalter und Partner</b>	33	<b>Organizers and partners</b>
34	<b>Impressum</b>	34	<b>Editorial information</b>

# Vorwort

Timotheus Höttges  
Vorstand Finanzen der  
Deutschen Telekom AG

Vorsitzender des  
Organisationskomitees

Liebes Publikum der International  
Telekom Beethoven Competition Bonn,

Kulturförderung hat Tradition bei der Deutschen Telekom. Sich als internationales Kommunikationsunternehmen gesellschaftlich zu engagieren, einen inspirierenden Austausch in der lokalen, nationalen sowie internationalen Kunst- und Kulturszene anzustoßen, möglichst vielen Interessierten den Zugang zur Kultur zu ermöglichen, Menschen einander näherzubringen, sind erklärte Ziele des vielfältigen Kulturengagements der Deutschen Telekom. Ob im Bereich der bildenden Kunst, in der klassischen Musik, in der Popkultur bis hin zur Mischung aus Action-Sports mit Musik unterstützt die Deutsche Telekom hochkarätige Formate, die neue Maßstäbe im Bereich des Kultursponsorings setzen.

Mit unserem renommierten Klavierwettbewerb, der International Telekom Beethoven Competition Bonn, setzen wir uns deshalb aktiv für die nachhaltige Förderung talentierter Nachwuchs-Pianistinnen und -Pianisten aus der ganzen Welt ein. Zum dritten Mal laden wir die jungen Klaviervirtuosen ein, vor einer fachkundigen Jury und einem ebenso kritischen wie begeisterungsfähigen Publikum ihre individuelle Sicht auf die Werke Ludwig van Beethovens zu präsentieren und neue Perspektiven auf die moderne Beethoven-Interpretation zu eröffnen. Wir unterstützen damit nicht nur viel versprechende Karrieren, sondern leisten einen wichtigen Beitrag zu einer intensiven Auseinandersetzung mit der Musik des großen Meisters.

Spitzenleistungen und Perfektion, Leidenschaft und Kreativität ließen 2005 und 2007 den Wettbewerb für Gäste und Künstler zu einem unvergesslichen Erlebnis werden. Diesen Erfolg wollen wir in diesem Jahr fortschreiben und mit Ihnen gemeinsam „erleben, was verbindet“.

Ich wünsche Ihnen allen eine spannende und inspirierende Wettbewerbszeit.

# Preface

Timotheus Höttges  
Board Member of Finance (CFO)  
Deutsche Telekom AG

Chairman of the  
Organization Committee

To the audience of the International  
Telekom Beethoven Competition Bonn:

Deutsche Telekom has a tradition of sponsorship of the arts. To express our social commitment as an international communications company, to promote inspirational contacts on the local, national and international artistic and cultural scene, to provide access to culture for as many art lovers as possible, and to bring people closer together – these are the declared goals of Deutsche Telekom's involvement in the arts. Whether it be in the visual arts, classical music, popular culture, or a mix of action sports and music, Deutsche Telekom supports high-quality formats that set new standards in arts sponsorship.

With our world-renowned International Telekom Beethoven Competition Bonn, we aim to promote the long-term careers of the new generation of talented pianists from all over the world. For the third time, we are inviting these young virtuosi to present their individual vision of Beethoven's works to an expert jury and a critical but enthusiastic audience and throw new light on the interpretation of Beethoven for today's world. In this way, we are not only supporting promising careers but also helping to maintain an intensive dialog with the music of the great master.

Top-class performances and perfect playing, combined with passion and creativity, made the 2005 and 2007 competitions an unforgettable experience for artists and audiences alike. We want to build on this success this year, too, and remind ourselves – and our guests – that “Life is for sharing.”

I wish you all an exciting and inspiring time at the competition.



Timotheus Höttges  
Deutsche Telekom AG

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. Höttges'.

# Vorwort

Prof. Pavel Gililov  
Künstlerischer Leiter und  
Präsident der Jury

Nach zwei erfolgreichen Klavierwettbewerben in 2005 und 2007 geht die Telekom Beethoven Competition in diesem Jahr in die 3. Runde. Unsere Aufnahmekommission hat 32 junge, begabte und kreative Pianisten und Pianistinnen aus einer Vielzahl von Bewerbungen ausgewählt und nach Bonn eingeladen. In der Zeit vom 2. bis 12. Dezember 2009 haben diese viel versprechenden Künstler aus 15 Ländern die Möglichkeit, sich in ihrer ganzen Künstlerpersönlichkeit einer internationalen Fachjury und dem Bonner Publikum zu präsentieren: Technisches Können, interpretatorische Vielfalt, emotionale Ausdrucksfähigkeit, ein souveräner Umgang mit dem breiten und anspruchsvollen Wettbewerbsrepertoire und nicht zuletzt ein tiefes Verständnis des Werkes L. v. Beethovens – all diese Fähigkeiten zeichnen die künftigen Preisträger der Telekom Beethoven Competition aus.

Die vielfältige Preisgestaltung dieses Wettbewerbs – von wertvollen Geldpreisen über Auszeichnungen für besondere Leistungen, z. B. im Bereich der zeitgenössischen Musik oder des Ensemblespiels, bis hin zu attraktiven Sachpreisen honoriert sehr differenziert herausragende künstlerische Fähigkeiten. Das fachkundige Publikum wählt nach der zweiten Runde seinen Favoriten und vergibt am Finaltag den Publikumspreis.

Unser erklärtes Ziel ist es, junge, exzellente Pianistinnen und Pianisten zu entdecken und diese durch die Auszeichnung und weitere Begleitung nachhaltig zu fördern. Zahlreiche Auftrittsmöglichkeiten vom Solorecital bis hin zur Konzertreise mit Sinfonieorchester schließen sich in der kommenden Konzertsaison im In- und Ausland an, denn wir sind fest davon überzeugt, dass es für junge Künstler gerade zu Beginn ihrer Karriere wichtig ist, sich immer wieder vor einem kritischen Publikum zu präsentieren.

In diesem Sinne wünsche ich mir, dass der diesjährige Wettbewerb an die großen Erfolge aus 2005 und 2007 anknüpft und uns bis zum Finale am 12. Dezember 2009 spannende Momente und musikalischen Hochgenuss beschert.

# Preface

Prof. Pavel Gililov  
Artistic Director and  
Chairman of the Jury

After two successful piano competitions in 2005 and 2007, the Telekom Beethoven Competition is, this year, being held for the third time. Our Selection Commission has chosen 32 young, gifted and creative pianists out of a multitude of applications, and invited them to Bonn. In the period from December 2 to 12, 2009, these promising artists from 15 countries will have the opportunity to present their whole artistic personality to a jury of top international musicians and to the public in Bonn: technical ability, versatility of interpretation, emotional expression, complete command of the wide and demanding competition repertoire, and, above all, a deep understanding of Beethoven's work – all these talents must be present in the future prizewinners of the Telekom Beethoven Competition.

The many prizes available during the competition – valuable cash prizes and awards for fine performances in particular fields, such as contemporary music or ensemble playing, and attractive non-cash prizes – reward artistic excellence in a number of different areas. After the second round, the well-informed audience will choose its favorites and the audience prize will be presented on the day of the final.

Our declared aim is to discover young, artistically excellent pianists and to foster their long-term careers through the accolades and further support provided by the competition. There will be many opportunities to perform in the forthcoming concert season in Germany and abroad, from solo recitals to tours with a symphony orchestra, because we firmly believe that it is important for young artists at the start of their careers to appear frequently in front of a critical audience.

In this spirit, I hope that this year's competition will build on the great success it enjoyed in 2005 and 2007 and offer thrilling moments and musical treats all the way to the final on December 12, 2009.



Prof. Pavel Gililov  
Künstlerischer Leiter und  
Präsident der Jury

A handwritten signature in dark ink that reads "Paul Gililov". The signature is fluid and cursive, with a large initial 'P'.

# Geleitwort

Jürgen Nimptsch  
Oberbürgermeister  
der Stadt Bonn

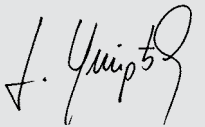
Die Bedeutung Beethovens ist vielfältig. Sein Werk ist fester Bestandteil des Weltkulturerbes; die „Ode an die Freude“ die Hymne Europas. Ohne Beethovens Beitrag zur Musikgeschichte sind zentrale musikalische Gattungen – Sinfonie, Klaviersonate, Streichquartett – nur schwer vorstellbar. Und Beethoven prägt – neben der Rolle Bonns als UNO-Stadt – das neue Bonn-Bild. Beides sind sie die wichtigsten Bausteine für das Profil des neuen Bonn.

Als Oberbürgermeister der Geburtsstadt Ludwigs van Beethoven bin ich stolz darauf, dass der größte Sohn unserer Stadt Generationen von Musikerinnen und Musikern zu inspirieren vermag. Mit der International Telekom Beethoven Competition Bonn hat diese Inspiration seit dem Jahr 2005 eine neue Plattform erhalten. Der Wettbewerb verbindet musikalische Virtuosität und die Auseinandersetzung mit dem Werk mit dem Lebensgefühl Beethovens und seiner Zeit. Nach dem großen Erfolg der ersten beiden Runden werden vom 2. bis zum 12. Dezember 2009 erneut 32 internationale junge Musikerinnen und Musiker nach Bonn kommen und sich einem künstlerischen Wettbewerb auf höchstem Niveau stellen. Drei Preisträger wird die Jury unter Vorsitz von Pavel Gililov küren. Aber ich bin überzeugt davon, dass sich weit mehr Teilnehmerinnen und Teilnehmer in die Herzen des Bonner Publikums spielen werden. Nicht umsonst wird einer der ausgelobten Preise ein Publikumspreis sein.

Ich wünsche der International Telekom Beethoven Competition Bonn 2009 ein gutes Gelingen, allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern viel Erfolg – und uns allen höchsten Musikgenuss mit sehr unterschiedlichen Interpretationen aus dem Schaffen des größten Sohnes unserer Stadt!

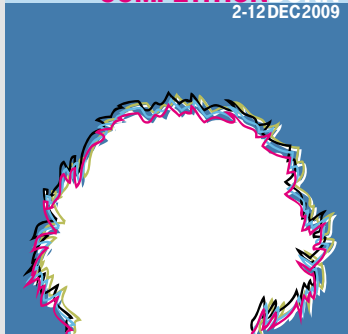
# Foreword

Jürgen Nimptsch  
Mayor of the  
City of Bonn



J. Nimptsch





## Gremien

### Schirmherr

Horst Köhler, Bundespräsident der  
Bundesrepublik Deutschland

### Ehrenkomitee

Vladimir Ashkenazy, Alfred Brendel,  
Bruno Leonardo Gelber, Kurt Masur,  
Krzysztof Penderecki, Wolfgang Rihm,  
Mstislav Rostropovich (†), Rodion Shchedrin

### Jury

Pavel Gililov  
Künstlerischer Leiter und  
Präsident der Jury Deutschland

Daejin Kim	Südkorea
Marián Lapšanský	Slowakische Republik
Alfredo Perl	Chile
Jean-Bernard Pommier	Frankreich
Jerome Rose	USA
Andreas Staier	Deutschland
Einar Steen-Nøkleberg	Norwegen
Elisso Virsaladze	Russland

### Aufnahmekommission

Pavel Gililov	Deutschland
Sergej Maltsev	Russland
Klaus Kaufmann	Deutschland

### Organisationskomitee

Timotheus Höttges  
Vorstand Finanzen Deutsche Telekom AG  
und Vorsitzender des Organisationskomitees

Dr. Philipp Adlung  
Direktor Beethoven-Haus Bonn

Prof. Dr. Andreas Eckhardt  
Präsident der Hindemith-Stiftung in  
Blonay/Schweiz

Dr. Karl Gerhard Eick  
Ehemaliger Vorstand Finanzen und Controlling  
Deutsche Telekom AG

Prof. Pavel Gililov  
Künstlerischer Leiter und Präsident der Jury

Till Janczukowicz  
Direktor CAMI Columbia Artist  
Management GmbH

Prof. Karl Karst  
Programmchef des WDR 3

Prof. Dr. Franz Müller-Heuser  
Ehrenpräsident Landesmusikrat  
Nordrhein-Westfalen

Prof. Franz Xaver Ohnesorg  
Künstlerischer Leiter Klavier-Festival Ruhr

Christopher Schläffer  
Chief Product & Innovation Officer  
Deutsche Telekom AG

Dr. Gero Schließ  
Leiter Programmprojekte, Promotion,  
Partnerschaften der Deutschen Welle

Ilona Schmiel  
Intendantin Beethovenfest Bonn

# Der Wettbewerb im Überblick

## Ablauf/ Programm

### Erste Runde (32 Teilnehmer/-innen)

2. bis 5. Dezember 2009  
10.00 bis 13.00 Uhr, 17.00 bis 20.00 Uhr

#### Eintritt frei

Spieldauer: je ca. 45 Minuten  
Deutsche Telekom AG, Zentrale, Großer Saal  
Friedrich-Ebert-Allee 140, 53113 Bonn

Die Kandidatinnen und Kandidaten für die zweite  
Runde werden am Abend des 5. Dezember 2009  
durch die Jury bekannt gegeben.

### Repertoire

**Punkt 1:** Eine Fuge von Johann Sebastian Bach  
oder Georg Friedrich Händel

**Punkt 2:** Eine der drei letzten Sonaten von Ludwig  
van Beethoven: op. 109, op. 110 oder op. 111

**Punkt 3:** Eines der folgenden Werke von  
Ludwig van Beethoven:

- Sieben Bagatellen op. 33
- Elf neue Bagatellen op. 119
- Sechs Bagatellen op. 126
- Sechs Variationen über ein eigenes Thema  
F-Dur op. 34
- 32 Variationen c-Moll WoO 80
- Zwei Rondos op. 51, Nr. 1 C-Dur und  
Nr. 2 G-Dur
- Fantasie H-Dur op. 77

oder Rondo Capriccio „Die Wut über den  
verlorenen Groschen“ G-Dur op. 129 und  
Polonaise C-Dur op. 89

## Zweite Runde (12 Teilnehmer/-innen)

7. bis 8. Dezember 2009

10.00 bis 13.00 Uhr, 17.00 bis 20.00 Uhr

### Eintritt frei

Spieldauer: je ca. 60 Minuten

Deutsche Telekom AG, Zentrale, Großer Saal,

Friedrich-Ebert-Allee 140, 53113 Bonn

Das Publikum wählt seinen Favoriten.

Die Kandidatinnen und Kandidaten für das Semifinale werden am Abend des 8. Dezember 2009 durch die Jury bekannt gegeben.

## Repertoire

**Punkt 4:** Eine Sonate von Ludwig van Beethoven, ausgenommen: Nr. 1 f-Moll op. 2/1, Nr. 5 c-Moll op. 10/1, Nr. 6 F-Dur op. 10/2, Nr. 9 E-Dur op. 14/1, Nr. 10 G-Dur op. 14/2, Nr. 19 g-Moll op. 49/1, Nr. 20 G-Dur op. 49/2, Nr. 22 F-Dur op. 54, Nr. 24 Fis-Dur op. 78, Nr. 30 E-Dur op. 109, Nr. 31 As-Dur op. 110, Nr. 32 c-Moll op. 111

**oder** 33 Veränderungen über einen Walzer von Anton Diabelli in C-Dur op. 120

**oder** 15 Variationen mit einer Fuge Es-Dur op. 35

**Punkt 5:** Ein Werk oder mehrere Werke von Carl Czerny, Ferdinand Ries, Ignaz Moscheles, Carl Maria von Weber, Johann Nepomuk Hummel, Franz Schubert, Felix Mendelssohn Bartholdy, Robert Schumann, Franz Liszt oder Johannes Brahms

## Semifinale mit Kammermusik (6 Teilnehmer/-innen)

10. Dezember 2009

10.00 bis 13.00 Uhr, 17.00 bis 20.00 Uhr

### Eintritt frei

Spieldauer: je ca. 60 Minuten

Mitwirkender: Mischa Maisky, Violoncello

Deutsche Telekom AG, Zentrale, Großer Saal,

Friedrich-Ebert-Allee 140, 53113 Bonn

16.00 bis 16.30 Uhr: Einführung über die zeitgenössischen Kompositionen mit Musikjournalist Mathias Nofze und Komponist Martin Herchenröder, Deutsche Telekom AG, Zentrale, Großer Saal

## Repertoire

**Punkt 6:** Eine der Sonaten von Ludwig van Beethoven:

Nr. 1 f-Moll op. 2/1, Nr. 5 c-Moll op. 10/1, Nr. 6 F-Dur op. 10/2, Nr. 9 E-Dur op. 14/1, Nr. 10 G-Dur op. 14/2, Nr. 22 F-Dur op. 54, Nr. 24 Fis-Dur op. 78

**Punkt 7:** Ein Werk oder mehrere Werke von Arnold Schönberg, Anton von Webern, Alban Berg, Paul Hindemith, Béla Bartók, Igor Strawinsky, Sergei Prokofjew oder Dmitri Schostakowitsch

**Punkt 8:** Ein Auftragswerk von Martin Herchenröder: Bäume und Steine II

**oder** Márton Illés: Eufóriák II für Klavier

**Punkt 9:** Eines der folgenden Werke von Ludwig van Beethoven:

Rondo aus der Sonate für Klavier und Violoncello Nr. 1 in F-Dur op. 5 (Allegro vivace) oder

Rondo aus der Sonate für Klavier und Violoncello Nr. 2 in g-Moll op. 5 (Allegro)

## Finale und Preisverleihung (3 Teilnehmer/-innen)

12. Dezember 2009, 19.00 Uhr

mit dem Beethoven Orchester Bonn unter der

Leitung von GMD Stefan Blunier

Beethovenhalle Bonn,

Wachsbleiche 17, 53111 Bonn

Die Gewinner werden am Abend durch die Jury bekannt gegeben.

Das Publikum hat in der Finalrunde die Möglichkeit, über die Vergabe des Publikumspreises zu entscheiden.

Tickets für das Finale erhalten Sie an allen bekannten VVK-Stellen, im Internet unter [www.bonnticket.de](http://www.bonnticket.de) oder telefonisch unter 0180 500 1812 (0,14 €/Minute).

15,- €, regulär, auf allen Plätzen (zzgl. VVK-Gebühr),  
7,50 €, ermäßigt, auf allen Plätzen (zzgl. VVK-Gebühr)

## Repertoire

**Punkt 10:** Klavierkonzerte von Ludwig van Beethoven: Nr. 1 C-Dur op. 15 und Nr. 3 c-Moll op. 37

**oder** Nr. 2 B-Dur op. 19 und Nr. 4 G-Dur op. 58

**oder** Nr. 5 Es-Dur op. 73 und Konzert für Violine und Orchester D-Dur op. 61 (Fassung für Klavier)

Die Jury entscheidet, welches der Werke im Finale gespielt wird.

Die Teilnahmebedingungen entnehmen Sie bitte unserer Homepage

[www.telekom-beethoven-competition.de](http://www.telekom-beethoven-competition.de)

Besuchen Sie die Seite der International Telekom Beethoven Competition Bonn auch auf Facebook.

# Der Wettbewerb im Überblick

## Preise

### Geldpreise

1. Preis: 30.000,- €
2. Preis: 20.000,- €
3. Preis: 10.000,- €

### Sonderpreise

Geldpreise für die Teilnahme am Semifinale, für Kammermusik und für die Interpretation einer zeitgenössischen Komposition.

Das Publikum vergibt unter den Finalisten den Publikumspreis.

### Sachpreise

- CD-Studioproduktion für 1. Preisträger/-in (Naxos)
- Faksimile-Ausgabe der „Mondscheinsonate“ für die Finalisten, gestiftet vom Beethoven-Haus Bonn

## Konzertengagements

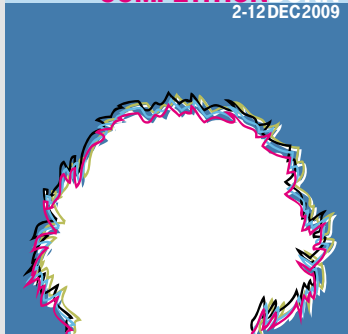
Konzerttournee im Februar/März 2010 für den 1. Preisträger mit der Klassischen Philharmonie Bonn durch 10 renommierte Konzertsäle Deutschlands.

Konzert-Engagements werden unter anderem in Aussicht gestellt von: Akademisches Kammerorchester Musica Viva Moskau, Beethoven Orchester Bonn, Beethovenfest Bonn, Beethoven-Haus Bonn, Emilia Romagna Festival, Euriade Festival, Europäische Akademie für Musik und Darstellende Kunst Montepulciano Palazzo Ricci, Festival International Echternach, Festspiele Mecklenburg-Vorpommern, Gewandhaus zu Leipzig in Kooperation mit Steinway & Sons, der International Telekom Beethoven Competition Bonn und MDR Figaro, Jeunes Talents – Paris, Klavier-Festival Ruhr, Klassische Philharmonie Bonn, Ludwig van Beethoven Festival Warschau, Magyar Telekom Music Nights: The Piano (Budapest), March Music Days Rouse, Mozarteum Kultur GmbH, Orpheo-Konzerte Kerkrade, Radio-Sinfonieorchester Belgrad, Slowakische Philharmonie, Warsaw Artists Management, Wiener KammerOrchester, Young Pianist Foundation.

Die **Publikums-Favoriten** – gewählt unter den 12 Teilnehmerinnen und Teilnehmern der zweiten Wettbewerbsrunde – präsentieren sich auf Einladung des Beethoven-Hauses am 13. Dezember 2009 im Kammermusiksaal des Beethoven-Hauses.

Das Beethoven Orchester Bonn bietet den drei Preisträgern eine Auftrittsmöglichkeit im Rahmen der **BeethovenNacht** am 16. Dezember 2009 in der Beethovenhalle Bonn.

Weitere Konzerteinladungen werden derzeit mit Veranstaltern und Agenturen verhandelt.



## Important bodies

### Patron

Under the patronage of Horst Köhler,  
President of the Federal Republic of Germany

### Honorary Committee

Vladimir Ashkenazy, Alfred Brendel,  
Bruno Leonardo Gelber, Kurt Masur,  
Krzysztof Penderecki, Wolfgang Rihm,  
Mstislav Rostropovich (†), Rodion Shchedrin

### Jury

Pavel Gililov  
Artistic Director and  
Chairman of the Jury      Germany

Daejin Kim	South Korea
Marián Lapšanský	Slovak Republic
Alfredo Perl	Chile
Jean-Bernard Pommier	France
Jerome Rose	USA
Andreas Staier	Germany
Einar Steen-Nøkleberg	Norway
Elisso Virsaladze	Russia

### Selection Commission

Pavel Gililov	Germany
Sergej Maltsev	Russia
Klaus Kaufmann	Germany

# The competition at a glance

## Organization Committee

Timotheus Höttges  
Board Member of Finance (CFO)  
Deutsche Telekom AG  
and Chairman of the Organization Committee

Dr. Philipp Adlung  
Director of the Beethoven House Bonn

Prof. Dr. Andreas Eckhardt  
President of the Hindemith Foundation in  
Blonay/Switzerland

Dr. Karl Gerhard Eick  
Former member of the Management Board  
Deutsche Telekom AG

Prof. Pavel Gililov  
Artistic Director and Chairman of the Jury

Till Janczukowicz  
Director CAMI Columbia Artist  
Management GmbH

Prof. Karl Karst  
Head of Programming for WDR 3

Prof. Dr. Franz Müller-Heuser  
Honorary President North Rhine-Westphalia  
Regional Music Council

Prof. Franz Xaver Ohnesorg  
Artistic Director Ruhr Piano Festival

Christopher Schläffer  
Chief Product & Innovation Officer  
Deutsche Telekom AG

Dr. Gero Schließ  
Head of Program Projects, Promotion, and  
Partnerships for Deutsche Welle

Ilona Schmiel  
Director Beethoven Festival Bonn

## Schedule/ Program

### First round (32 participants)

December 2–5, 2009  
10 a.m.–1 p.m., 5 p.m.–8 p.m.

#### admission free

Duration of recital: 45 minutes each  
Deutsche Telekom AG, Headquarters, Large Hall  
Friedrich-Ebert-Allee 140, 53113 Bonn

The competitors for the second round will be  
announced by the jury on the evening of  
December 5, 2009.

## Repertoire

**Item 1:** A fugue by Johann Sebastian Bach or  
George Frideric Handel

**Item 2:** One of Ludwig van Beethoven's last  
three sonatas: op. 109, op. 110, or op. 111

**Item 3:** One of the following works by Ludwig  
van Beethoven:

- Seven Bagatelles op. 33
- Eleven New Bagatelles op. 119
- Six Bagatelles op. 126
- Six Variations on an Original Theme in F major  
op. 34
- 32 Variations in C minor, WoO 80
- Two Rondos op. 51, no. 1 in C major and no. 2  
in G major
- Fantasy in B major op. 77

or Rondo Capriccio "Rage over a Lost Penny" in  
G major op. 129 and Polonaise in C major op. 89

# The competition at a glance

## Second round (12 participants)

December 7–8, 2009

10 a.m.–1 p.m., 5 p.m.–8 p.m.

### admission free

Duration of recital: 60 minutes each

Deutsche Telekom AG, Headquarters, Large Hall

Friedrich-Ebert-Allee 140, 53113 Bonn

The audience chooses its favorite.

The competitors for the semifinals will be announced by the jury on the evening of December 8, 2009.

## Repertoire

**Item 4:** A sonata by Ludwig van Beethoven except: no. 1 in F minor op. 2/1, no. 5 in C minor op. 10/1, no. 6 in F major op. 10/2, no. 9 in E major op. 14/1, no. 10 in G major op. 14/2, no. 19 in G minor op. 49/1, no. 20 in G major op. 49/2, no. 22 in F major op. 54, no. 24 in F sharp major op. 78, no. 30 in E major op. 109, no. 31 in A flat major op. 110, no. 32 in C minor op. 111

or 33 Variations on a Waltz by Anton Diabelli in C major op. 120

or 15 Variations and Fugue in E flat major op. 35

**Item 5:** One or more works by Carl Czerny, Ferdinand Ries, Ignaz Moscheles, Carl Maria von Weber, Johann Nepomuk Hummel, Franz Schubert, Felix Mendelssohn-Bartholdy, Robert Schumann, Franz Liszt or Johannes Brahms

## Semifinals with chamber music (6 participants)

December 10, 2009

10 a.m.–1 p.m., 5 p.m.–8 p.m.

### admission free

Duration of recital: 60 minutes each

With Mischa Maisky, violoncello

Deutsche Telekom AG, Headquarters, Large Hall

Friedrich-Ebert-Allee 140, 53113 Bonn

4 p.m.–4.30 p.m.: Introduction to the contemporary works by music reporter Mathias Nofze and composer Martin Herchenröder  
Deutsche Telekom AG, Headquarters, Large Hall

## Repertoire

**Item 6:** One of the following sonatas by Ludwig van Beethoven:  
no. 1 in F minor op. 2/1, no. 5 in C minor op. 10/1, no. 6 in F major op. 10/2, no. 9 in E major op. 14/1, no. 10 in G major op. 14/2, no. 22 in F major op. 54, no. 24 in F sharp major op. 78

**Item 7:** One or more works by Arnold Schönberg, Anton von Webern, Alban Berg, Paul Hindemith, Béla Bartók, Igor Stravinsky, Sergey Prokofiev or Dmitri Shostakovich

**Item 8:** A contemporary work of Martin Herchenröder: Trees and rocks II

or Márton Illés: Eufóriák II for piano

**Item 9:** One of the following works by Ludwig van Beethoven:  
Rondo from the Sonata for Violoncello and Piano in F major op. 5 no. 1 (allegro vivace) or  
Rondo from the Sonata for Violoncello and Piano in G minor op. 5 no. 2 (allegro)

## Final round and prize-giving ceremony (3 finalists)

December 12, 2009, 7 p.m.

With the Beethoven Orchestra Bonn, directed by Stefan Blunier, Artistic Director  
Beethovenhalle Bonn  
Wachsbleiche 17, 53111 Bonn

The winners will be announced by the jury in the evening.

In the final round, the audience will have the opportunity to vote on the award of the audience prize.

Tickets for the final concert will be available from all the usual advance booking offices in Bonn and the surrounding area, on the Internet at [www.bonnticket.de](http://www.bonnticket.de), or by telephone at +49-180-500-1812 (0.14 €/ minute).

€15, regular, for all seats  
(plus advance booking fee),  
€7.50, concessions, for all seats  
(plus advance booking fee)

## Repertoire

**Item 10:** Piano concertos by Ludwig van Beethoven: no. 1 in C major op. 15 and no. 3 in C minor op. 37

or no. 2 in B flat major op. 19 and no. 4 in G major op. 58

or no. 5 in E flat major op. 73 and Concerto for Violin and Orchestra in D major op. 61 (version for piano)

The jury will decide which of the works will be played in the final.

The terms of participation can be found on our home page:

[www.telekom-beethoven-competition.de](http://www.telekom-beethoven-competition.de)

You can also visit the Web pages of the International Telekom Beethoven Competition Bonn on Facebook.

## Prizes

### Cash prizes

1st prize: €30,000

2nd prize: €20,000

3rd prize: €10,000

### Special prizes

Cash prizes for reaching the semifinal, for chamber music, and for the interpretation of a contemporary composition.

The audience prize will be awarded to one of the finalists.

### Non-cash prizes

- CD studio production for the winner of the 1st prize (Naxos)
- Facsimile edition of the "Moonlight Sonata" for the finalists, donated by the Beethoven House, Bonn

## Concert performances

Concert tour with the Klassische Philharmonie Bonn in February/March 2010 for the winner of the 1st prize, taking in 10 top concert halls in Germany

Organizations that have offered concert engagements for the prizewinners include the Musica Viva Chamber Orchestra Moscow; the Beethoven Orchestra Bonn; the Beethoven Festival Bonn; the Beethoven House Bonn; the Emilia Romagna Festival; the Euradi Festival; the "Palazzo Ricci" European Academy for Music and the Performing Arts in Montepulciano; the Festival International Echternach; the Mecklenburg-Western Pomerania Festival; Gewandhaus zu Leipzig in cooperation with Steinway & Sons, the International Telekom Beethoven Competition Bonn and MDR Figaro; Jeunes Talents – Paris; the Ruhr Piano Festival; the Klassische Philharmonie Bonn; the Ludwig van Beethoven Festival Warsaw; the Magyar Telekom Music Nights: The Piano (Budapest); March Music Days Rousse; Mozarteum Kultur GmbH; the Orpheo Concerts at Kerkrade; the Serbian Radio Symphony Orchestra in Belgrade; the Slovak Philharmonic Orchestra; Warsaw Artists Management; the Vienna Chamber Orchestra; and the Young Pianist Foundation.

The **audience favorites** – chosen from the 12 performers in the second round of the competition – will be invited to perform in the Chamber Music Hall of the Beethoven House on December 13, 2009.

The Beethoven Orchestra Bonn is pleased to invite the three finalists to perform at the **Beethoven Night** on December 16, 2009 in the Beethovenhalle Bonn.

Further concert invitations are currently being negotiated with promoters and agencies.

# Anmerkungen zum Wettbewerbsrepertoire

## Comments on the competition repertoire



An die jungen Künstler werden bei diesem Klavierwettbewerb ganz besondere Herausforderungen gestellt: Das Repertoire umfasst nicht nur das Klavierwerk L. v. Beethovens aus allen Phasen seines Schaffens, sondern spannt einen weiten Bogen vom Barock über die Klassik, die Romantik, die klassische Moderne bis hin zur zeitgenössischen Musik. Neben festgelegten Werken haben zudem die Teilnehmer die Möglichkeit, eine individuelle Programmauswahl zu treffen, um sich so als eigenständige Künstlerpersönlichkeiten zu präsentieren.

Wichtig für diese umfangreiche Repertoirezusammenstellung ist der programmatische Bezug zum Namensgeber des Wettbewerbs. So findet man neben den bekannten Meistern auch Zeitgenossen Beethovens wie Ferdinand Ries oder Ignaz Moscheles, die eine besondere biografische Verbindung zu ihrem Lehrer und Freund haben. Gleichzeitig wird mit den Auftragswerken von Martin Herchenröder und Martón Illés die Auseinandersetzung der heutigen Komponistengeneration mit dem Meister erfahrbar.

Aber nicht nur in der Interpretation von Soloklavierwerken müssen die Teilnehmer ihre kreative Vorstellungskraft, Stilgefühl und ihre musikalische Gestaltungsfähigkeit unter Beweis stellen. Besondere Anforderungen an das musikalische Können stellen sicherlich die Kammermusikrunde mit dem Cellisten Mischa Maisky und schließlich auch das Finale mit dem Beethoven Orchester Bonn unter der Leitung von Stefan Blunier an die jungen Pianistinnen und Pianisten.

Für das Publikum bedeutet dies eine spannende Reise durch die Musikgeschichte, auf der nicht nur die stilistischen Besonderheiten der einzelnen Epochen erfahrbar werden, sondern auch die kompositorisch wie technisch neuen Wege des großen Komponisten als richtungsweisend für die Musik- und Kulturgeschichte bis heute nachvollziehbar werden.

Aus diesem Grunde verstehen wir den Wettbewerb als ein Fest der Musik mit inspirierenden Begegnungen und unvergesslichen Momenten für Teilnehmer, Jury und Publikum.

This piano competition poses a particularly stiff challenge to the young artists: the repertoire not only encompasses Beethoven's own piano works from all phases of his creative life, but also ranges from the Baroque through the Classical, Romantic, and Classical Modern styles all the way to contemporary music. Alongside the prescribed works, the participants also have the opportunity to choose a program of their own, to present their own distinctive artistic personalities.

An important consideration in assembling this wide-ranging repertoire is its programmatic relationship to the man who has given his name to the competition. So, for example, alongside the well-known masters, we find contemporaries of Beethoven like Ferdinand Ries and Ignaz Moscheles, who have a particular biographical connection to their teacher and friend, while the commissioned works by Martin Herchenröder and Martón Illés express the dialog between today's generation of composers and the master himself.

But it is not only in the interpretation of solo piano works that the participants have to demonstrate their creative imagination, sense of style, and musical expression; the chamber music round with the cellist Mischa Maisky, and of course the final with the Beethoven Orchestra Bonn conducted by Stefan Blunier, also make great demands on the musical abilities of the young pianists.

For the audience, this offers a thrilling journey through musical history, not only highlighting the stylistic features of the different periods, but also showing how the great composer opened up new directions in both composition and technique that have influenced musical and cultural history to this day.

That is why we see the competition as a festival of music with inspiring encounters and unforgettable moments for the performers, the jury, and the audience.

Jury

Jury

Hauptrunde

Main round

Eine hochkarätig besetzte Jury unter der Präsidentschaft von Prof. Pavel Gililov begleitet den Wettbewerb von der Vorauswahl bis zur Finalentscheidung.

A top-class jury chaired by Prof. Pavel Gililov will oversee the competition from the qualification round right up to the final decision.

**Prof. Pavel Gililov**, geboren 1950 in der ehemaligen Sowjetunion, trat bereits mit acht Jahren erstmals mit Orchester auf. Seine außerordentliche musikalische Begabung wurde von Dimitri Kabalewsky entdeckt, auf dessen Empfehlung hin er sein Studium in St. Petersburg (Leningrad) begann. Dort schloss er mit Auszeichnung ab. Bereits als Student gewann Pavel Gililov im Jahre 1972 den Nationalen Klavierwettbewerb in Moskau und begann daraufhin seine solistische Laufbahn. Er ist Preisträger des internationalen Chopin-Wettbewerbs in Warschau 1975 und des internationalen Viotti-Klavierwettbewerbs in Vercelli 1978. Im selben Jahr emigrierte Gililov in den Westen und führt seitdem seine Konzerttätigkeit mit führenden Orchestern in den wichtigsten Kulturmetropolen der Welt fort. Pavel Gililov ist ein gern gesehener Gast bei wichtigen Musikfestivals wie den Salzburger Festspielen, dem Schleswig-Holstein Musikfestival oder dem Edinburgh Musikfestival. An der Hochschule für Musik und Tanz Köln und der Universität Mozarteum in Salzburg leitet Pavel Gililov eine Meisterklasse für Klavier.



Pavel  
Gililov

Künstlerischer Leiter  
und Präsident der Jury  
Deutschland

**Prof. Pavel Gililov**, who was born in the former Soviet Union, gave his first concert with an orchestra at the age of eight. His extraordinary musical talent was discovered by Dimitri Kabalewsky, on whose recommendation he began his studies in St. Petersburg (Leningrad), where he graduated with distinction. Pavel Gililov won the national piano competition in Moscow as a student in 1972, and then he thereupon began his solo

career. In 1975, he won the International Chopin Competition in Warsaw and, in 1978, the International Viotti Piano Competition in Vercelli. In the same year, Gililov emigrated to the West and has since pursued his concert career with leading orchestras in the main cultural capitals of the world. Pavel Gililov is a welcome guest at important music festivals such as the Salzburg Festival, Schleswig-Holstein Music Festival, Edinburgh Music Festival, and others. At Cologne's College of Music, Pavel Gililov teaches a master class for piano – and another at the Mozarteum University in Salzburg.

# Jury Jury



**Daejin Kim** konnte seinen wohlverdienten Ruf als einer der führenden Pianisten und Pädagogen Südkoreas erfolgreich festigen. So gewann er den ersten Preis bei der 6. Auflage des renommierten internationalen Robert-Casadesus-Wettbewerbs und feierte 1986 große Erfolge bei seinem Debüt in New York. Seither trat er regelmäßig mit Soloabenden und in Orchesterkonzerten auf den wichtigsten Bühnen der Vereinigten Staaten, Europas und Asiens in Erscheinung. Im Jahr 2002 zeichnete ihn der südkoreanische Musikverband Music Association of Korea mit dem Titel „Professor des Jahres“ aus, und zuletzt wurde er 2006 vom koreanischen Kulturministerium zum „Künstler des Jahres“ gekürt. Seine Meisterkurse finden internationale Beachtung. Kim ist Jurymitglied bedeutender internationaler Wettbewerbe und hat zurzeit eine Professur an der Korean National University of Arts inne.



Daejin  
Kim

Südkorea

**Daejin Kim** has successfully consolidated his well-deserved status as one of the leading pianists and pedagogues in Korea. He won the first prize in the prestigious 6th Robert Casadesus International Piano Competition and made his acclaimed New York debut in 1986. Since then, he has performed in recital and with orchestras in major cities throughout

the United States, Europe, and Asia. In 2002, he received “the Professor of the Year” Award by the Music Association of Korea, and most recently, received a decoration for “the Artist of the Year” by the Ministry of Culture in Korea in 2006. His master classes have drawn international recognition. Kim has been a jury member for important international competitions, and is currently Professor at the Korean National University of Arts.

**Marián Lapšanský** gewann schon früh zahlreiche bedeutende Wettbewerbspreise, darunter den 1. Preis beim Smetana-Klavierwettbewerb und den Anda-Bührle-Preis. Gegenwärtig konzertiert Marián Lapšanský regelmäßig mit renommierten Orchestern wie der Tschechischen Philharmonie und der Dresdner Staatskapelle und ist zu Gast bei führenden Festivals, zum Beispiel den Wiener Festwochen, den Salzburger Festspielen und den Berliner Festtagen. Als beehrter Kammermusiker zählt er u. a. Peter Schreier und Magdaléna Hajóssyová zu seinen Partnern. Sein musikalisches Können ist in Dutzenden Radio-, Fernseh- und Studioaufnahmen zu hören, von denen eine Vielzahl ausgezeichnet wurde. Marián Lapšanský unterrichtet Musik an



Marián  
Lapšanský

Slowakische Republik

den Universitäten von Bratislava und Prag und spielt als Organisator eine maßgebliche Rolle in der slowakischen Musikszene. Seit 2004 ist er Generalmusikdirektor der Slowakischen Philharmonie. Von der Europäischen Union wurde ihm 2002 der Europäische Gustav-Mahler-Preis verliehen.

**Marián Lapšanský** won many major competitions at an early age, including 1st prize at the Smetana Piano Competition and the Anda-Bührle Prize. He now performs regularly with well-known orchestras such as the Czech Philharmonic and the Dresden Staatskapelle, and appears at leading festivals, including Vienna, Salzburg, and Berlin. He

is in great demand as a chamber musician, partnering Peter Schreier and Magdaléna Hajóssyová among others. His skills as a performer can be heard on dozens of prizewinning radio, television, and studio recordings. Marián Lapšanský teaches music at the universities of Bratislava and Prague, and plays a major organizing role in Slovak musical life. He has been general manager of the Slovak Philharmonic since 2004, and was awarded the Gustav Mahler Prize by the European Union in 2002.

Über **Alfredo Perls** Beethoven-Interpretation heißt es: „... mit großer unbenutzter Frische, mit äußerster Zärtlichkeit und unaffektierter Brillanz, demonstrierte er tröstlich, wie wenig die Tradition erfüllten und erfüllten Beethovenspiels auch in unseren prosaischen Zeiten aufhört“ (Joachim Kaiser). Der chilenische Pianist hatte im Alter von neun Jahren seinen ersten Konzertauftritt, bald danach avancierte der Preisträger bedeutender Wettbewerbe zu einem der führenden Künstler seiner Generation. Seine internationale Konzerttätigkeit führte ihn an die bedeutendsten Konzertstätten, darunter

Barbican Centre London, Concertgebouw Amsterdam und Herkulessaal München, mit namhaften Orchestern wie London Symphony Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra oder Gewandhausorchester Leipzig. Alfredo Perl nahm den kompletten Zyklus von Beethovens Klaviersonaten auf CD auf und führte ihn anschließend in mehreren Städten – darunter London und Moskau – auf, was ihm durchweg höchstes Lob von Publikum und Presse einbrachte.



Alfredo  
Perl  
Chile

**Alfredo Perl** has been said to play Beethoven “with sparkling freshness, extraordinary tenderness, and unaffected brilliance. He demonstrates that, even in these prosaic

times, the great tradition of performing Beethoven lives on” (Joachim Kaiser). The Chilean pianist gave his first concert at the age of nine, going on to win major competitions, and has become one of the leading artists of his generation. His international concert career has taken him to the greatest concert halls, including London’s Barbican Centre, the Amsterdam Concertgebouw, and the Herkulessaal in Munich, appearing with famous orchestras such as the London Symphony Orchestra, the Royal Philharmonic, and the Leipzig Gewandhaus Orchestra. Alfredo Perl has recorded the complete cycle of Beethoven piano sonatas, going on to perform them in several cities, including London and Moscow, winning the highest praise from audiences and critics alike.

Der französische Pianist und Dirigent **Jean-Bernard Pommier** gab bereits als Siebenjähriger sein erstes öffentliches Konzert. Mit siebzehn war er jüngster Finalist beim Tschaikowsky-Wettbewerb, dessen Jury von Emil Gilels präsiert wurde. Seither haben ihn Solo-, Orchester- und Dirigierverpflichtungen in die größten Musikmetropolen der Welt geführt. So spielte er sämtliche Klavierkonzerte von Beethoven mit dem Orchestre de Paris und Daniel Barenboim. Er konzertierte mit den renommiertesten internationalen Orchestern wie den Berliner Philharmonikern, der Dresdner Staatskapelle, dem Gewandhaus-Orchester Leipzig oder dem Chicago Symphony Orchestra unter Dirigenten wie Herbert von Karajan und Kurt Masur. Herausragende Solisten wie Isaac Stern, Itzak Perlman und David Oistrach zählen zu seinen Kammermusikpartnern. In der nächsten Saison steht die zyklische Gesamtauführung der

Klaviersonaten von Beethoven in London im Mittelpunkt. Jean-Bernard Pommier wurde 2006 zum künstlerischen Direktor des Festival de Menton ernannt, ist Direktor der Akademie Musikè und Visiting Fellow des St Chad’s College, Durham.



Jean-Bernard  
Pommier  
Frankreich

The French pianist and conductor **Jean-Bernard Pommier** gave his first public concert at the age of seven. At 17, he was the youngest finalist at the Tchaikovsky Competition, at which Emil Gilels was chairman of the jury. Since then, his solo, orchestral, and conducting commitments have taken him to the major musical centers of the world. For example, he has played all

the Beethoven piano concerti with the Orchestre de Paris and Daniel Barenboim. He has appeared with the most famous international orchestras such as the Berlin Philharmonic Orchestra, the Dresden Staatskapelle, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, and the Chicago Symphony Orchestra, under conductors like Herbert von Karajan and Kurt Masur. His chamber music partners include outstanding soloists like Isaac Stern, Itzhak Perlman, and David Oistrakh. Future plans include performances of the complete piano sonatas by Beethoven in London. Jean-Bernard Pommier was appointed Artistic Director of the Festival de Menton in 2006; he is also Director of the Akademie Musikè and a Visiting Fellow of St Chad’s College, Durham.

# Jury Jury



**Jerome Rose**, „der letzte Romantiker unserer Zeit“, ist einer der bemerkenswertesten Pianisten Amerikas. Der 1. Preis beim Internationalen Busoni Wettbewerb markierte für den damals knapp 20-Jährigen den Beginn einer Karriere, die ihn auf die Podien der renommiertesten Konzertsäle der Welt führte. Er arbeitete mit Künstlerpersönlichkeiten wie Sir Georg Solti, Wolfgang Sawallisch und Christian Thielemann zusammen und konzertierte mit namhaften Orchestern wie den Berliner Philharmonikern, Münchner Philharmonikern oder dem London Symphony Orchestra. Zahlreiche seiner

Aufnahmen gewannen Kritikerpreise, darunter den Grand Prix de Disque für seine Liszt-Einspielungen. Inzwischen ist er ein weltweit gefragter Lehrer und unterrichtet am Mannes College of Music, New York. Herr Rose wurde für sein musikalisches Lebenswerk mit dem Ehrendokortitel der Staatsuniversität New York ausgezeichnet.



Jerome  
Rose  
USA

**Jerome Rose**, hailed as the “Last Romantic of our own age”, is one of America’s most remarkable pianists. A 1st prize at the International Busoni Competition when he was just 20 marked the start of a career that has taken him to the stages of the greatest concert halls in the world. He has

worked with artists like Sir Georg Solti, Wolfgang Sawallisch, and Christian Thielemann and appeared with celebrated orchestras including the Berlin Philharmonic, the Munich Philharmonic, and the London Symphony Orchestra. Many of his recordings have won critics’ awards, including the Grand Prix du Disque for his performances of Liszt. As a teacher, he is now in demand all over the world, and he is on the faculty of the Mannes College of Music in New York. Mr. Rose received an Honorary Doctorate from the State University of New York for his lifetime achievement in music.

**Andreas Staier** studierte Klavier und Cembalo in Hannover und Amsterdam und war drei Jahre lang Cembalist des Ensembles Musica Antiqua Köln. 1986 begann er seine Solistenkarriere als Cembalist und Pianofortespieler und ist seitdem zu Gast bei den renommiertesten Musikfestivals und auf Konzertpodien weltweit. Er profilierte sich als einer der einflussreichsten Interpreten seines Fachs, der Komponisten von Haydn bis Schumann intellektuell wie emotional neu beleuchtet. Als Kammermusiker arbeitet er u. a. zusammen mit Anne Sofie von Otter und Pedro Memelsdorff und gibt als Solist regelmäßig Konzerte, beispielsweise mit Concerto Köln oder dem Freiburger Barockorchester. Der „harmonia mundi“-Künstler Andreas Staier



Andreas  
Staier  
Deutschland

hat rund 50, größtenteils mit internationalen Schallplattenpreisen ausgezeichnete CD-Einspielungen vorgelegt. Der Franzose Brice Pauset komponierte für ihn die „Kontra-Sonate“, die der Musiker 2001 zur Uraufführung brachte.

**Andreas Staier** studied piano and harpsichord in Hanover and Amsterdam and was harpsichordist with Musica Antiqua Köln for three years. He embarked on a solo career on both instruments in 1986, and has since appeared at leading music festivals and on concert platforms all over the world. He made a name for himself as one of the most influential interpreters in his field, throwing

new light on composers from Haydn to Schumann both intellectually and emotionally. As a chamber musician, he has accompanied people like Anne Sofie von Otter and Pedro Memelsdorff, and he performs regularly as a soloist, for instance, with Concerto Köln and the Freiburg Baroque Orchestra. Andreas Staier has recorded around 50 CDs for harmonia mundi, many of which have won international awards. The French composer Brice Pauset wrote the “Kontra-Sonate” for him, which he premiered in 2001.

Mit regelmäßigen internationalen Auftritten und über 50 Tonträgeraufnahmen gehört **Einar Steen-Nøkleberg** zu den führenden norwegischen Pianisten. Er studierte bei Nicolai Dirdal und Hans Leygraf. Zahlreiche Wettbewerbs-erfolge, Preise und Auszeichnungen wie der Gewinn des Norwegischen Klavierwettbewerbs prägen seinen Werdegang. Im Rahmen seiner interna-tionalen Karriere trat er u. a. mit dem London Symphony Orchestra oder der Königlichen Hofkapelle Kopenhagen auf. Einar Steen-Nøkleberg nahm ge-meinsam mit dem legendären Cellisten Rudolf Metzmacher das gesamte Werk Beethovens für Cello und Klavier auf. Sein bei Naxos auf 14 CDs veröffentlichtes Monumentalwerk mit sämtlichen Klavierwerken von Edvard Grieg fand internationale Beachtung. Jüngst spielte er Ludwig van Beethovens Klaviersonaten Pathétique, Mondschein und Appassionata op. 109, 110 und 111 beim Label Simax ein. Einar Steen-Nøkleberg ist Professor für Klavier an der Staatlichen Hochschule für Musik und Theater in Hannover. Er leitet in Oslo zum 10. Mal den Klavierwettbewerb Concours Grieg und war als Juror für zahlreiche internationale Klavierwettbewerbe wie den Busoni-Wett-

bewerb oder den Hamamatsu-Wettbewerb tätig. Für seinen Beitrag zum norwegischen Musikleben schlug ihn der König von Norwe-gen zum Ritter des St. Olav-Ordens.

**Einar Steen-Nøkleberg** is a leading Norwegian pianist, having made regular international appearances and over 50 recordings. He studied with Nicolai Dirdal and Hans Leygraf. His career is marked by numerous competition successes, prizes, and awards, including his win at the Norwegian Piano Competition. The international audience has seen him perform with the London Symphony Orchestra and the Copenhagen Royal Chapel. Einar Steen-

Nøkleberg recorded Beethoven's entire repertoire for cello and piano together with legendary cellist Rudolf Metzmacher. His monumental recording of all Grieg's piano music, a 14 CD set, for Naxos Records has received international acclaim. He recently recorded Beethoven's Pathétique, Moonlight, and Appassionata piano sonatas (op. 109, 110, and 111) on the Simax label. Einar Steen-Nøkleberg is Professor of Piano at Hanover University of Music and Drama. He is overseeing the Concours Grieg piano competition in Oslo for the tenth time and has acted as juror for numerous international piano competitions, including the Busoni and Hamamatsu competitions. He is a Knight of the Order of St. Olav, appointed by the King of Norway for his services to Norwegian music.



Einar  
Steen-Nøkleberg  
Norwegen

Die Wurzeln einer der bedeutendsten Pianistinnen unserer Zeit liegen in Georgien, wo **Elisso Virsaladze** geboren und bereits in frühester Jugend von ihrer Großmutter, der großen Klavierpädagogin Anastasia Virsaladze, unterrichtet wurde. Sie gewann bedeutende Wettbewerbe, darunter einen dritten Platz beim Tschaikowsky Wettbewerb. Seither hat sie mit einem umfangreichen Repertoire, dessen Schwerpunkt auf der Musik des späten 18. und frühen 19. Jahrhunderts liegt, in der ganzen Welt Erfolge gefeiert. Als Solistin und Kammermusikerin gastiert sie regelmäßig in den wichtigsten

Musikmetropolen und bei internationalen Festivals in Europa, den USA und Japan. Elisso Virsaladze konzertierte u. a. mit Dirigenten wie Ricardo Muti oder Juri Temirkanov. Besonders häufig musiziert sie mit der Cellistin Natalia Gutman, mit der sie zahlreiche Aufnahmen beim Label „Live Classics“ einspielte.



Elisso  
Virsaladze  
Russland

The roots of one of the most important pianists of our time are in Georgia, where **Elisso Virsaladze** was born. She studied from a very early age with her grandmother, the great piano teacher Anastasia Virsaladze, and went on to win major prizes, including third place at the Tchaikovsky Competition.

She has since enjoyed great success all over the world with a wide repertoire centered around the music of the late 18th and early 19th centuries. As a soloist and chamber musician, she makes regular appearances at the most important musical centers and at international festivals in Europe, the United States, and Japan. Elisso Virsaladze has performed with conductors like Ricardo Muti and Yuri Temirkanov, and often plays with the cellist Natalia Gutman, with whom she has made a number of recordings for the "Live Classics" label.

# Aufnahmekommission

## Selection Commission

Nach dem 1969 absolvierten Konzertexamen an der Musikhochschule in St. Petersburg machte sich der Pianist **Sergej Maltsev** international sowohl als Solist als auch als Kammermusiker vor allem mit der Musik Beethovens, aber auch mit der romantisch-abendländischen und der russischen Musik einen Namen. Er konzertierte in Russland, Westeuropa und Asien und nahm u. a. an den berühmten „Dezember-Abenden“ von Swjatoslaw Richter teil. Neben seiner Konzerttätigkeit arbeitet Sergej Maltsev als Musikwissenschaftler, Drehbuchautor und Übersetzer. Er ist Professor an der Musikhochschule St. Petersburg und hält regelmäßig Meisterkurse in Russland, Westeuropa und Asien. Maltsev sitzt der Jury des internationalen Wettbewerbs „Pianist – Komponist“ in St. Petersburg vor.



Sergej  
Maltsev  
Russland

Since graduating in concert playing from the St. Petersburg Academy of Music in 1969, the pianist **Sergei Maltsev** has established an international reputation both as a soloist and chamber musician, particularly with the music of Beethoven, but also with Western romantic and Russian music. He has given concerts in Russia, Western Europe, and Asia, including appearances at the famous “December Evenings” organized by Sviatoslav

Richter. Alongside his concert engagements, Sergei Maltsev also works as a musicologist, scriptwriter, and translator. He is professor at the St. Petersburg Academy of Music and runs regular master classes in Russia, Western Europe, and Asia. He is also chairman of the jury at the international “Pianist – Composer” competition in St. Petersburg.

**Klaus Kaufmann** studierte Klavier und Dirigieren bei so bedeutenden Lehrern wie Wan-Ing Oei-Ong, Wladimir Horbowski und Gerhard Wimberger. Seine rege Konzerttätigkeit führte ihn in zahlreiche asiatische Länder. Von 1982 bis 1984 folgte er einer Einladung als Gastprofessor für Klavier an die Musikhochschule Musashino in Tokio und ist seit 2000 Professor für Klavier an der Universität für Musik und darstellende Kunst am Mozarteum Salzburg.



Klaus  
Kaufmann  
Deutschland

Dort war er zwei Jahre Studiendekan und ist seit einigen Jahren Leiter der Abteilung für Tasteninstrumente. Neben seiner pädagogischen Tätigkeit produzierte er zahlreiche Rundfunk- und CD-Einspielungen. Klaus Kaufmann ist Koordinator der Netzwerke ASEA-Uninet und EURASIA-PACIFIC-UNINET (EPU). Zusammen mit EPU hat er die Austrian-Chinese Music University aufgebaut.

**Klaus Kaufmann** studied piano and conducting with prominent teachers including Wan-Ing Oei-Ong, Vladimir Horbovsky, and Gerhard Wimberger. His busy concert schedule has taken him to many Asian countries. From 1982 to 1984 he was visiting

professor at Tokyo's Musashino Academy, and he has been professor of piano at the Salzburg Mozarteum University of Music and the Performing Arts, serving as Dean for two years as well as heading the department of keyboard instruments. Alongside his teaching activities, he has made many radio broadcasts and CD recordings. Klaus Kaufmann is coordinator of the ASEA-Uninet and EURASIA-PACIFIC-UNINET (EPU) networks, and has established the Austrian-Chinese Music University in collaboration with EPU.

# Klaviertechniker

## Piano technician

Obwohl **Georges Ammann** mehr als 300 Nächte im Jahr im Hotel übernachtet, fühlt er sich an Orten mit Steinway-Flügeln sofort zu Hause. Der Schweizer übernimmt seit fast 30 Jahren für die Firma Steinway & Sons nicht nur Wartungen von Flügeln in den großen Konzerthallen der Welt, sondern kümmert sich auch um viele Künstler und Musikliebhaber. Nicht selten steht die Betreuung von Klavierwettbewerben auf dem Plan. Als eine große Bereicherung empfindet er stets Tonaufnahmen mit großen Pianisten, aus denen sich manche Freundschaft entwickelt hat. Die Grundlage für das künstlerische Verständnis hat er mit seinem Klavierstudium am Konservatorium in Bern gelegt. Danach folgte mit der Ausbildung



Georges  
Ammann

Schweiz

zum Klavierbauer und der 3-jährigen Weiterbildung zum Flügelbau bei Steinway & Sons eine lange Lehrzeit, in der nicht nur die Leidenschaft zur Musik, sondern auch zum Instrument gefestigt wurde. Georges Ammann hält regelmäßig an der 1993 gegründeten Steinway-Akademie in Hamburg Kurse ab, in denen er sein Wissen an Konzerttechniker aus aller Welt weitergibt.

Für den Wettbewerb stehen ausschließlich Steinway & Sons-Flügel zur Verfügung.

Although **Georges Ammann** spends over 300 nights a year in hotels, he feels at home immediately wherever there is a Steinway grand piano. For nearly 30 years the Swiss has not only been maintaining grand pianos in the great concert halls of the world on behalf of the firm Steinway & Sons, but has also lent many artists and music enthusiasts support through technical consulting. He also prepares and maintains the instruments

during piano competitions. Georges Ammann always finds recordings with great pianists hugely enriching and has developed many friendships as a result. The foundations of his cultural appreciation were laid during his piano studies at the Bern Conservatoire. A long apprenticeship followed, beginning with training as a piano maker before a further three years' training to become a grand piano maker with Steinway & Sons. Not only did this instill in him a passion for music, but also for the instrument. Georges Ammann runs regular courses at the Steinway Academy in Hamburg, established in 1993, sharing his expert knowledge with concert technicians from around the world.

Steinway & Sons grand pianos will be used at the competition.

# Teilnehmer Participants



Name/Name Ron Abramski

Geburtsjahr/Year of birth 1978  
Nation/From Großbritannien  
Wohnort/Resident in Wörth am Rhein, Deutschland



Name/Name Hinrich Alpers

Geburtsjahr/Year of birth 1981  
Nation/From Deutschland  
Wohnort/Resident in Hannover, Deutschland



Name/Name Jordi Bitlloch

Geburtsjahr/Year of birth 1984  
Nation/From Frankreich  
Wohnort/Resident in Berlin, Deutschland



Name/Name Jay Cheng

Geburtsjahr/Year of birth 1978  
Nation/From China  
Wohnort/Resident in Peking, China



Name/Name Inna Faliks

Geburtsjahr/Year of birth 1978  
Nation/From USA  
Wohnort/Resident in New York, NY, USA



Name/Name Georgy Gromov

Geburtsjahr/Year of birth 1980  
Nation/From Russland  
Wohnort/Resident in St. Petersburg, Russland



Name/Name Huijing Han

Geburtsjahr/Year of birth 1982  
 Nation/From China  
 Wohnort/Resident in Berlin, Deutschland



Name/Name Andreas Hering

Geburtsjahr/Year of birth 1983  
 Nation/From Deutschland  
 Wohnort/Resident in Rostock, Deutschland



Name/Name Oskar Jezior

Geburtsjahr/Year of birth 1985  
 Nation/From Deutschland  
 Wohnort/Resident in Bremen, Deutschland



Name/Name David Kaplan

Geburtsjahr/Year of birth 1983  
 Nation/From USA  
 Wohnort/Resident in Berlin, Deutschland



Name/Name Andrej Kasik

Geburtsjahr/Year of birth 1982  
 Nation/From Deutschland  
 Wohnort/Resident in Wien, Österreich



Name/Name Camilla Köhnken

Geburtsjahr/Year of birth 1983  
 Nation/From Deutschland  
 Wohnort/Resident in Bonn, Deutschland

# Teilnehmer Participants



Name/Name Ho Jeong Lee

Geburtsjahr/Year of birth 1986  
Nation/From Südkorea  
Wohnort/Resident in Detmold, Deutschland



Name/Name David Meier

Geburtsjahr/Year of birth 1977  
Nation/From Deutschland  
Wohnort/Resident in Lübeck, Deutschland



Name/Name Esther Park

Geburtsjahr/Year of birth 1984  
Nation/From USA  
Wohnort/Resident in Little Ferry, NJ, USA



Name/Name Pavel Raykerus

Geburtsjahr/Year of birth 1982  
Nation/From Russland  
Wohnort/Resident in St. Petersburg, Russland



Name/Name Claudio Sanna

Geburtsjahr/Year of birth 1985  
Nation/From Italien  
Wohnort/Resident in Ossi, Italien



Name/Name Michael Schöch

Geburtsjahr/Year of birth 1985  
Nation/From Österreich  
Wohnort/Resident in Mils, Österreich



Name/Name Daniel Seroussi

Geburtsjahr/Year of birth 1985  
 Nation/From Israel  
 Wohnort/Resident in Berlin, Deutschland



Name/Name Ishay Shaer

Geburtsjahr/Year of birth 1983  
 Nation/From Israel  
 Wohnort/Resident in Tel Aviv, Israel



Name/Name Anna Shakina

Geburtsjahr/Year of birth 1984  
 Nation/From Russland  
 Wohnort/Resident in St. Petersburg, Russland



Name/Name Julia Siciliano

Geburtsjahr/Year of birth 1983  
 Nation/From USA  
 Wohnort/Resident in Livonia, MI, USA



Name/Name Juliana Steinbach

Geburtsjahr/Year of birth 1979  
 Nation/From Brasilien  
 Wohnort/Resident in Paris, Frankreich



Name/Name Imri Talgam

Geburtsjahr/Year of birth 1987  
 Nation/From Israel  
 Wohnort/Resident in Tel Aviv, Israel

# Teilnehmer Participants



Name/Name Kaori Tanaka

Geburtsjahr/Year of birth 1979  
Nation/From Japan  
Wohnort/Resident in Wien, Österreich



Name/Name Hung-Lin Tsai

Geburtsjahr/Year of birth 1985  
Nation/From Taiwan  
Wohnort/Resident in Wien, Österreich



Name/Name Mimi Jue Wang

Geburtsjahr/Year of birth 1986  
Nation/From China  
Wohnort/Resident in Hannover, Deutschland



Name/Name Jingge Yan

Geburtsjahr/Year of birth 1986  
Nation/From China  
Wohnort/Resident in Peking, China



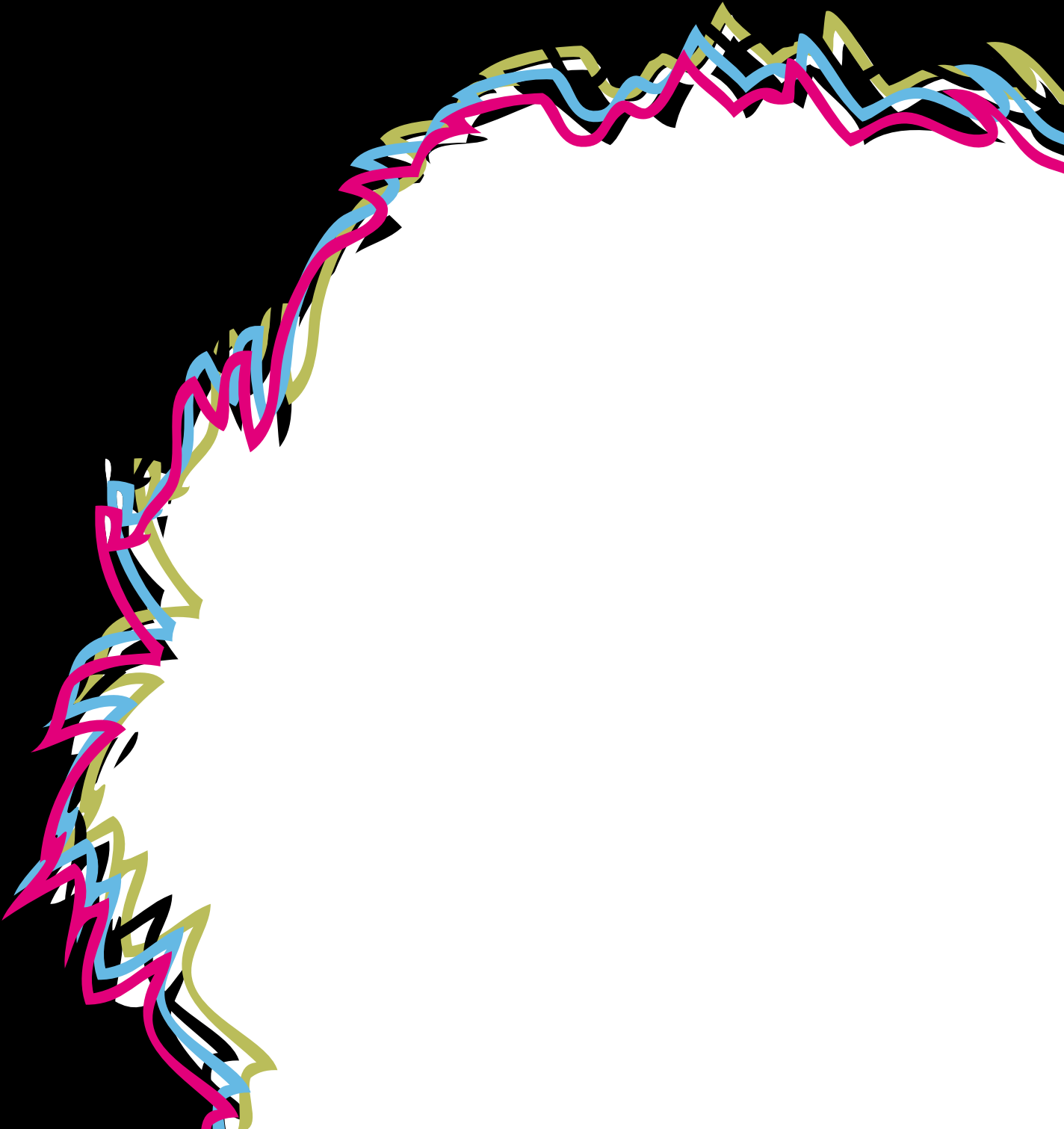
Name/Name Einav Yarden

Geburtsjahr/Year of birth 1978  
Nation/From Israel  
Wohnort/Resident in New York, NY, USA



Name/Name Avan Yu

Geburtsjahr/Year of birth 1987  
Nation/From Kanada  
Wohnort/Resident in Berlin, Deutschland



# Mitwirkende Guest performers

# Semifinale Semifinals

**Mischa Maisky** ist der weltweit einzige Cellist, der sowohl bei Mstislav Rostropovich als auch bei Gregor Piatigorsky studiert hat. In Lettland geboren und in Russland ausgebildet, wurde er nach seiner Emigration nach Israel in den Musikmetropolen London, Paris, Berlin, Wien, New York und Tokio sowie allen anderen begeistert empfangen. Seit 25 Jahren ist er exklusiver Künstler der Deutschen Grammophon und produzierte weit über 30 Aufnahmen, u. a. mit Orchestern wie den Wiener und Berliner Philharmonikern, dem London Symphony Orchestra, dem Israel Philharmonia, dem Orchestre de Paris, dem Orpheus und Chamber Orchestra of Europe. Seine Einspielungen wurden mehrmals mit dem angesehenen Record Academy Prize in Tokio, dem ECHO Deutscher Schallplattenpreis, dem Grand Prix du Disque Paris und Diapason d'Or of the Year ausgezeichnet und erhielten begehrte Grammy-Nominierungen. Der Musiker von Weltrang ist regelmäßig Gast herausragender internationaler Festivals und arbeitete mit Dirigenten wie Bernstein, Giulini, Mehta,

Muti, Maazel, Levine, Ashkenazy, Sinopoli und Barenboim sowie mit Künstlern wie Martha Argerich, Radu Lupu, Nelson Freire, Peter Serkin, Gidon Kremer, Yuri Bashmet, Vadim Repin, Maxim Vengerov, Julian Rachlin und Janine Jansen zusammen, um nur einige wenige zu nennen.



Mischa  
Maisky

**Mischa Maisky** has the distinction of being the only cellist in the world to have studied with both Mstislav Rostropovich and Gregor Piatigorsky. Born in Latvia, educated in Russia, after his emigration to Israel Mischa Maisky was enthusiastically received in London, Paris, Berlin, Vienna, New York, and Tokyo, along with the rest of the major music

centers. As an exclusive Deutsche Grammophon artist during the last 25 years he made well over 30 recordings with such orchestras as the Vienna and Berlin Philharmonic, London Symphony, Israel Philharmonic, Orchestre de Paris, Orpheus and Chamber Orchestra of Europe and others. His recordings have enjoyed world-wide critical acclaim and have been awarded five times the prestigious Record Academy Prize in Tokyo, three times ECHO Deutscher Schallplattenpreis, Grand Prix du Disque in Paris, and Diapason d'Or of the Year as well as the coveted Grammy nominations. Truly a world-class musician and regular guest in most major international festivals he collaborated with such conductors as Bernstein, Giulini, Mehta, Muti, Maazel, Levine, Ashkenazy, Sinopoli, and Barenboim, and his partnerships have included artists such as Martha Argerich, Radu Lupu, Nelson Freire, Peter Serkin, Gidon Kremer, Yuri Bashmet, Vadim Repin, Maxim Vengerov, Julian Rachlin, and Janine Jansen, to name but a few.

# Finale

## Final round

**Stefan Blunier** studierte in seiner Heimatstadt Bern und an der Folkwang Hochschule Essen Klavier, Horn, Komposition und Dirigieren. Noch während seiner Studienzzeit gründete er das „Ensemble für Neue Musik Essen“. Sein Werdegang als Dirigent kann als klassischer Weg durch die Opernhäuser bezeichnet werden. Erfolgreiche Teilnahmen an Dirigierwettbewerben (Besançon 1990 und Malko 1992 in Kopenhagen) führten früh zu Konzertverpflichtungen im In- und Ausland. 2008 übernahm Stefan Blunier die Position des Generalmusikdirektors der Bundesstadt Bonn und wurde somit gleichzeitig Chefdirigent des Beethoven Orchesters Bonn und der Oper Bonn. Bluniers geschickte Konzertprogrammgestaltung, in der er Werke aus der Zeit der Spätromantik und Moderne mit zeitgenössischem sowie

klassischem Repertoire verbindet, begeistert nicht nur das Bonner Publikum. Sein Erfolg weckt zunehmend auch das überregionale Interesse an den Bonner Produktionen. Stefan Blunier produziert CDs für SONY, CPO und MDG. Seine erste Einspielung mit dem Beethoven Orchester Bonn umfasst Orchesterwerke Schönbergs und erscheint im November 2009 bei MDG.



Stefan  
Blunier

Generalmusikdirektor

**Stefan Blunier** studied piano, horn, composition, and conducting in his home town of Berne and at Folkwang University in Essen. As a student he founded the "Essen Ensemble for New Music." His conducting career took the classic route through the opera houses.

Success in conducting competitions (Besançon 1990 and Malko 1992 in Copenhagen) opened the way for concert appearances in Germany and abroad at an early stage. In 2008, he became Music Director of the City of Bonn, thereby also becoming Chief Conductor of the Beethoven Orchestra Bonn and the Bonn Opera. Blunier's clever concert programming, combining works from the late Romantic period with the contemporary and the classical repertoire, has been well received by audiences everywhere. His success has also aroused increasing nationwide interest in the Bonn productions. Stefan Blunier produces CDs for Sony, CPO, and MDG. His first recording with the Beethoven Orchestra Bonn takes in orchestral works by Schönberg and has just been released by MDG in November 2009.



Beethoven Orchester Bonn

Das **Beethoven Orchester Bonn** zählt zur Spitzenklasse der deutschen Orchester. Auf Gastspielen im In- und Ausland transportiert der Bonner Klangkörper den Ruf der Stadt Bonn als Wiege großer Geister und als Nährboden für kulturelles Engagement. Richard Strauss als einer der ersten Gastdirigenten des Orchesters, Max Reger, Sergiu Celibidache, Günter Wand und Dennis Russell Davies entlockten dem Beethoven Orchester unaufhaltsam neue Klangfarben und setzten wichtige Impulse. Von der Fachpresse wird das Beethoven Orchester Bonn als herausragend bewertet und konnte sich im internationalen Musikbetrieb größte Anerkennung verschaffen. In der Saison 2008/2009 trat Stefan Blunier als GMD des Orchesters an. Mit ihm hat das Repertoire eine beeindruckende Erweiterung erfahren, und in den aktuellen Konzertprogrammen zeigt er, dass Tradition und Moderne nicht im Widerspruch stehen. Nach dem ECHO Klassik für die SACD-Produktion des selten aufgeführten Oratoriums „Christus“ von Franz Liszt in 2007 erhielt das Beethoven Orchester im Oktober 2009 den ECHO Klassik Sonderpreis für Nachwuchsförderung.

The **Beethoven Orchestra Bonn** is one of the top German orchestras. At its guest appearances in Germany and abroad, the Bonn-based ensemble carries with it the city's reputation as a cradle of great minds and a breeding ground for cultural commitment. Richard Strauss, one of the orchestra's first guest conductors, Max Reger, Sergiu Celibidache, Günter Wand, and Dennis Russell Davies have constantly drawn new musical colors from the Beethoven Orchestra and provided creative impetus. The Beethoven Orchestra Bonn is rated as excellent by the music press and has won wide recognition in the international concert world. In the 2008/2009 season, Stefan Blunier took over as the orchestra's Chief Conductor. He has brought striking new additions to the repertoire and shown that tradition and modernity are not mutually exclusive. Following the ECHO Klassik prize for the SACD production of the rarely performed oratorio "Christus" by Franz Liszt in 2007, the Beethoven Orchestra received the ECHO Klassik special prize in October 2009 for promoting young talent.

# Komponisten der zeitgenössischen Werke

## Composers of contemporary works

Auftragskompositionen  
Specially commissioned pieces



Martin  
Herchenröder

Der 1961 in Iserlohn geborene Komponist, Organist und Musikwissenschaftler **Prof. Martin Herchenröder** studierte neben Germanistik und Pädagogik die Fächer Komposition, Orgel, Tonsatz, Schulmusik und Kirchenmusik an der Musikhochschule Köln. Zu seinen Lehrern zählten Ludger Lohmann und Wolfgang Stockmeier für Orgel sowie Jürg Baur und Hans Werner Henze für Komposition. Er arbeitet als Professor an der Universität Siegen sowie seit 2008 als Gastprofessor an der Eastman School of Music in Rochester, NY, USA. Schwerpunkt seines künstlerischen Schaffens ist die Komposition, für die Prof. Martin Herchenröder schon vielfach

ausgezeichnet wurde. Er schrieb u. a. Auftragswerke für den Westdeutschen Rundfunk sowie verschiedene deutsche Städte. Seine Kompositionen wurden in der Kölner Philharmonie, im Gasteig München oder im Concertgebouw Amsterdam uraufgeführt und von europäischen und amerikanischen Rundfunkanstalten aufgezeichnet. Als Organist konzertiert er im In- und Ausland. Sein Repertoire reicht von der Musik der Renaissance bis hin zur Avantgarde. Ergänzend zu seiner künstlerischen Arbeit ist Prof. Martin Herchenröder als Musikwissenschaftler tätig.

## Bäume und Steine II

### **Bäume und Steine – warum haben Sie Ihr Stück so genannt?**

Bei der Komposition dieses Stücks hat für mich das Nachdenken über Naturphänomene eine Rolle gespielt. Ich vermute, dass man in ihm deshalb „Naturhaftes“ unmittelbar hören kann: Organisches, Pflanzenartiges, Aufblühen und Zerfall, Metamorphosen, immerwährende Entwicklung, unberechenbar ... Mein Werktitel leitet sich her aus einem Brief Bernhards von Clairvaux: „Du wirst in Wäldern weit mehr finden als in Büchern. Bäume und Steine werden dich lehren, was du durch Lehrer nicht erfahren kannst.“

### **Das gesamte Repertoire des Wettbewerbs steht in einem programmatischen Zusammenhang zu Beethovens Klavierwerk. Welchen Bezug nehmen Sie in Ihrem Werk auf den großen Komponisten?**

Es gibt in der Tat eine Fülle von Bezügen, aber sie liegen allermeist nicht an der Oberfläche, es sind keine Melodiezitate oder derartig Plakatives. Ich deute nur an: Natur (VI. Symphonie); Entwicklung und Dramaturgie (es ist diese Eigenheit beethovenscher Musik, die mein musikalisches Denken mit am nachhaltigsten beeinflusst hat), motivische Arbeit, Klaviermusik als Balanceakt zwischen scheinbarer Improvisiertheit und hochorganisierter Komposition, die herausgehobene Bedeutung der Melodie und so fort. Liebhaber von Beethovens späten Klaviersonaten werden noch manches andere bemerken ...

### **Welche besonderen Herausforderungen stellt Ihr Werk an die jungen Teilnehmer dieses Wettbewerbs?**

Mein Stück ist (natürlich) eine Etüde. So stellt es z. B. hohe Anforderungen an die Geläufigkeit oder das akkordische Spiel. Wichtiger aber sind mir die musikalischen Ansprüche – z. B. die rhythmisch genaue, gleichzeitig aber agogisch flexible, dazu dynamisch lebendige und sensible Melodiegestaltung, das dynamisch differenzierte und polyphon ausgehörte Spiel auf mehreren Satzebenen (da sind wir wieder bei Beethovens späten Sonaten), hoher Klangsinn und der Sensus für die musikalische Dramaturgie (dito) – das Stück erfordert nicht nur einen brillanten Virtuosen, sondern einen tiefgründigen Musiker, und genau der ist es ja, den wir bei einem solchen Wettbewerb suchen. Ich bin gespannt auf die verschiedenen Interpretationen!

Born in Iserlohn in 1961, the composer, organist, and musicologist **Prof. Martin Herchenröder** studied composition, organ, music theory, music education, and church music at the Cologne University of Music, along with German studies and teaching. His tutors included Ludger Lohmann and Wolfgang Stockmeier for organ and Jürg Baur and Hans Werner Henze for composition. He is a professor at Siegen University, and has been a visiting professor at the Eastman School of Music in Rochester, NY, USA, since 2008. The main focus of his artistic life is composition, for which he has received many awards. Martin Herchenröder has written commissioned works for Westdeutscher Rundfunk and various German cities. His compositions have been premiered at the Kölner Philharmonie concert hall, the Gasteig Center in Munich, and the Amsterdam Concertgebouw, and recorded by European and American radio stations. He performs as an organist in Germany and abroad. His repertoire stretches from the music of the Renaissance to the avant-garde. Alongside his creative work, Prof. Herchenröder works as a musicologist.

## Trees and Stones II

### **Trees and Stones – why did you choose this title?**

In composing this piece, I thought a lot about natural phenomena, and I think you can immediately hear something “natural” in it – something organic and plant-like, with flowering and decay, metamorphosis, perpetual growth, something mysterious ... The title of my work comes from a letter written by Bernard of Clairvaux: “You will find much more in woods than in books. Trees and rocks will teach you things you cannot learn from teachers.”

### **The whole repertoire for the competition stands in a programmatic relationship to Beethoven’s piano works. What reference to the great composer do you pick up in your work?**

There are actually a host of references, but most of them are not on the surface; there are no melodic quotations or obvious things like that. I just hint at nature (the 6th Symphony); development and dramaturgy (it is this aspect of Beethoven’s music that has influenced my musical thinking most profoundly), the use of motifs, piano music as a balancing act between apparent improvisation and highly organized composition, the paramount importance of melody, and so on. Lovers of Beethoven’s late piano sonatas will notice a lot of other things ...

### **What particular challenges does your work pose to the young performers in this competition?**

My piece is (of course) an étude, and it places great demands on fluency and chordal playing. But to me, the musical demands are more important – the rhythmically precise but agogically flexible, agile, and sensitive treatment of melody, for example, and the dynamically differentiated quasi-polyphonic sound on several levels (here, we are back with Beethoven’s late sonatas), tonal quality, and a sense of musical drama (ditto) – the piece requires not just a brilliant virtuoso, but a thorough musician, and that is just what we are looking for in a competition like this. I cannot wait to hear the different interpretations.

# Komponisten der zeitgenössischen Werke

## Composers of contemporary works



Márton  
Illés

Der Konzertpianist, Komponist und Dirigent **Márton Illés**, 1975 in Budapest geboren, begann seine musikalische Grundausbildung an verschiedenen Kodály-Schulen im ungarischen Győr in den Fächern Klavier, Komposition und Schlagzeug. 1998 schloss er sein Klavierstudium mit dem Solistendiplom an der Musik-Akademie Basel ab und studierte anschließend Komposition bei Detlev Müller-Siemens in Basel und Wolfgang Rihm in Karlsruhe sowie Musiktheorie bei Michael Reudenbach in Karlsruhe. Seit 2005 ist er Dozent für Musiktheorie an der Musikhochschule Karlsruhe. In den 90er Jahren errang Márton Illés zahlreiche Preise bei verschiedenen nationalen und internationalen

Klavierwettbewerben und erhielt international anerkannte Stipendien, z. B. der Géza-Anda-Stiftung in Zürich und der Heinrich-Strobel-Stiftung des Südwestrundfunks. Seine Komponistentätigkeit verfolgt Illés seit seiner frühen Jugend. Im Alter von 16 Jahren wurde ihm der Kompositionspreis des Ungarischen Fernsehens verliehen und zwei Jahre später erhielt er seinen ersten Kompositionsauftrag vom Győr-Percussion-Ensemble. Auch in den letzten Jahren verwirklichte er eine Reihe von Aufführungen und Auftragskompositionen bei Musikfestivals und Institutionen, u. a. der Berliner Philharmonie, dem Westdeutschen Rundfunk und dem Europäischen Musikmonat Basel. Seit 2009 ist Márton Illés Stipendiat der Villa Massimo in Rom.

### Eufóriák II

**Warum haben Sie sich für diesen außergewöhnlichen Titel entschieden? Was bedeutet der Titel Ihres Stückes übersetzt?**

Das Klavierstück „Eufóriák II“ (ungarisch: Euphorien) entstand 2009 im Auftrag der Telekom Beethoven Competition während meines einjährigen Stipendiaufenthaltes in der Deutschen Akademie Villa Massimo in Rom.

**Das gesamte Repertoire des Wettbewerbs steht in einem programmatischen Zusammenhang zu Beethovens Klavierwerk. Welchen Bezug nehmen Sie in Ihrem Werk auf den großen Komponisten?**

Die kompositorische Gestaltung der musikalischen Form ist grundsätzlich nichts anderes als energetische Dramaturgie. Langgezogene Entwicklungspassagen; Prozesse, während deren sich größere Energiemengen durch das allmähliche Voranschreiten der Form aufstapeln; euphorisches Toben und Verweilen auf Spannungshöhepunkten (Energiefelder); die immer vorwärtsdrängende und niemals nachlassen wollende große Geste; die Unterordnung thematisch-motivischer Aktivität unter riesige energetische Entwicklungsbögen – dies sind Phänomene, die bei Beethoven (vor allem beim jungen Beethoven) in einer stark ausgeprägten Form auftreten. Von Anfang an faszinierten mich ähnliche Bauprinzipien in der Komposition, daher empfinde ich eine besondere Affinität zu Beethovens Kunst und stellte mich gern der Aufgabe – ohne zwanghaft einen Bezug nehmen zu wollen. Auch in dieser Komposition – die aus vier kurzen Sätzen besteht und auf den ersten Blick, schon aufgrund ihrer Länge, eher weniger Beethoven-typisch erscheint – sind die Spuren jener Verwandtschaft augenfällig.

**Welche besonderen Herausforderungen stellt Ihr Werk an die jungen Teilnehmer dieses Wettbewerbs?**

Als „ordentliches“ Wettbewerbsstück enthält das Werk zahlreiche pianistische und musikalische Herausforderungen auf engem Raum. Klaviertechnische Fertigkeiten wie Geläufigkeit, feinmotorische Flexibilität und Koordinationsfähigkeit sind zur Bewältigung des Werkes ebenso unentbehrlich wie die musikalisch-künstlerischen Fähigkeiten des Spielers: das Erfassen der musikalischen Struktur, das Gespür für Farben, Rhythmus und Zeitproportionen sowie Fantasie und kreatives Gestaltungsvermögen.

The concert pianist, composer, and conductor **Márton Illés**, born in Budapest in 1975, received his basic musical education in various Kodály schools in the Hungarian town of Győr, specializing in piano, composition, and percussion. In 1998 he finished his piano studies at the Basle Academy of Music graduating as a soloist. He went on to study composition with Detlev Müller-Siemens in Basle and Wolfgang Rihm in Karlsruhe, also learning music theory with Michael Reudenbach in Karlsruhe. Márton Illés has been an associate professor for music theory at the Karlsruhe University of Music since 2005. In the 1990s, he won numerous prizes at various national and international piano competitions, and received internationally recognized bursaries from bodies like the Géza Anda Foundation in Zurich and the Heinrich Strobel Foundation run by Südwestrundfunk. He has been engaged in composition since his earliest youth. At the age of 16, he was awarded the Hungarian television prize for composition, receiving his first commission from the Győr Percussion Ensemble two years later. In recent years, he has staged a series of performances at music festivals and produced commissioned works for institutions like the Berlin Philharmonic, Westdeutscher Rundfunk, and Europäischer Musikmonat Basel. Since 2009, Márton Illés has held a scholarship from the Villa Massimo, the German academy in Rome.

## Eufóriák II

### **Why did you choose this unusual title? What does the title of your work mean?**

The piano piece “Eufóriák II” (Hungarian for “Euphoria”) was commissioned by the Telekom Beethoven Competition in 2009, during my one-year residency at the “Villa Massimo” German Academy in Rome.

### **The whole repertoire for the competition stands in a programmatic relationship to Beethoven’s piano works. What reference to the great composer do you pick up in your work?**

The musical form of the composition is basically nothing but energetic dramatic exposition. Long drawn out passages of development, processes during which great quantities of energy build up with the gradual progress of the form; euphoric rages, dwelling at peaks of tension (energy fields); the grand gesture, forever thrusting forward and refusing to let up; the subordination of thematic and motivic activity beneath huge arches of energetic development; these are phenomena that figure very prominently in Beethoven (especially the young Beethoven). I have always been fascinated by similar structural principles in composition, so I feel a particular affinity with Beethoven’s art and I relished the task – without necessarily trying to make a direct reference. In this composition – which comprises four short movements and seems at first sight rather unlike Beethoven, on the basis of length alone – the signs of this kinship are obvious.

### **What particular challenges does your work pose to the young performers in this competition?**

As a “proper” competition piece, the work contains a lot of pianistic and musical challenges in a small space. Technical skills like fluency and fine motor skills to provide flexibility and coordination are just as essential to mastering the piece as the player’s musical and artistic abilities: a grasp of the musical structure, a feeling for colors, rhythm and proportion, fantasy, and creative imagination.

# Preisträger 2005 und 2007 Laureates 2005 and 2007



**1. Preis/1st prize**  
Ian Yungwook Yoo

Südkorea



**2. Preis/2nd prize**  
Keiko Hattori

Japan



**3. Preis/3rd prize**  
Dmitri Demiaschin

Russland



**1. Preis/1st prize**  
Henri Sigfridsson

Finnland



**2. Preis/2nd prize**  
Norie Takahashi

Japan



**3. Preis/3rd prize**  
David Kadouch

Frankreich

## Preisträger 2007/Laureates 2007

### Publikumspreis/Audience prize

Keiko Hattori (Japan)

### Semifinalisten, die nicht das Finale erreichten

#### Semifinalists who were not selected for the final round

Alexej Gorlatch (Ukraine)

David Meier (Deutschland)

Amir Tebenikhin (Kasachstan)

### Sonderpreis Kammermusik (ex aequo)

#### Special prize for chamber music (shared ex-aequo)

Keiko Hattori (Japan)

David Meier (Deutschland)

### Sonderpreis für die Interpretation des Werkes aus dem 21. Jahrhundert

#### Special prize for the interpretation of a 21st century work

Keiko Hattori (Japan)

## Preisträger 2005/Laureates 2005

### Publikumspreis/Audience prize

Henri Sigfridsson (Finnland)

### Semifinalisten, die nicht das Finale erreichten

#### Semifinalists who were not selected for the final round

Igor Levit (Deutschland)

Hyo-Sun Lim (Südkorea)

Shiaohan (China)

### Sonderpreis Kammermusik (ex aequo)

#### Special prize for chamber music (shared ex-aequo)

Hyo-Sun Lim (Südkorea)

Henri Sigfridsson (Finnland)

### Sonderpreis für die Interpretation des Werkes aus dem 21. Jahrhundert

#### Special prize for the interpretation of a 21st century work

Norie Takahashi (Japan)

# Veranstalter und Partner Organizers and partners



Veranstalter/  
Organized by



Kooperationspartner/  
Cooperation partners



Exklusiver Partner in der  
Sparte Klavier/  
Exclusive partner for pianos



Kulturpartner/  
Exclusive partner for culture



Medienpartner/  
Media partners



Mitglied der/  
Member of



# Impressum Editorial information

**Herausgeber**

Deutsche Telekom AG  
Philipp Schindera  
Leiter Corporate Communications  
Postfach 20 00  
53105 Bonn

Deutsche Telekom AG  
Stephan Althoff  
Leiter Konzernsponsoring  
Postfach 20 00  
53105 Bonn

**Projektbüro**

International Telekom Beethoven  
Competition Bonn  
Deutsche Telekom AG  
Friedrich-Ebert-Allee 140  
D-53113 Bonn  
Tel. +49 228 181 11181  
Fax +49 228 181 11182  
info@telekom-beethoven-competition.de

**Leitung Organisation Wettbewerb**

Monika Rentergent

**Presse**

Marion Muhr

**Organisation und Projektbüro**

Julia Franzreb  
Maren von Niswandt

**Konzept und Redaktion**

Schrenk + Schrenk GmbH, Berlin  
www.schrenk-schrenk.de

**Gestaltung**

FSW GmbH, Köln  
www.fsw.de

**Published by**

Deutsche Telekom AG  
Philipp Schindera  
Senior Vice President Communications  
Postfach 20 00  
53105 Bonn, Germany

Deutsche Telekom AG  
Stephan Althoff  
Head of Corporate Sponsoring  
Postfach 20 00  
53105 Bonn, Germany

**Project Office**

International Telekom Beethoven  
Competition Bonn  
Deutsche Telekom AG  
Friedrich-Ebert-Allee 140  
53113 Bonn, Germany  
Tel. +49-228-181-11181  
Fax +49-228-181-11182  
info@telekom-beethoven-competition.de

**Manager, Competition Organization**

Monika Rentergent

**Media**

Marion Muhr

**Organization and Project Office**

Julia Franzreb  
Maren von Niswandt

**Concept and Editors**

Schrenk + Schrenk GmbH, Berlin  
www.schrenk-schrenk.de

**Layout**

FSW GmbH, Cologne  
www.fsw.de



# STEINWAY - HAUS DÜSSELDORF

## **NUTZEN SIE DIE GÜNSTIGE GELEGENHEIT: ERWERBEN SIE EINEN STEINWAY FLÜGEL AUS DER BEETOVEN COMPETITION BONN 2009**

Werden Sie stolzer Eigentümer eines besonders ausgesuchten, neuwertigen Steinway Flügels zum einmaligen Preisvorteil! Ab sofort bieten wir alle im Wettbewerb aufgestellten Steinway Instrumente zu besonders günstigen Konditionen an. Rufen Sie am besten heute noch an unter Tel. 0211-49 39 37 0 und vereinbaren Sie Ihren persönlichen Auswahltermin!

- Sparen Sie zusätzlich beim rechtzeitigen Kauf vor der Preisanhebung von STEINWAY & SONS zum 1. Januar 2010.
- Sie erhalten volle Herstellergarantie von 5 Jahren.
- Limitiertes Angebot: Nur solange der Vorrat reicht!
- Nur für kurze Zeit: Aktionsende ist bereits am 19. Dezember 2009.



**WIR ZIEHEN UM:  
Ab 1. Januar 2010  
finden Sie uns in der  
Immermannstr. 14-16!**

KRONPRINZENSTRASSE 97 • 40217 DÜSSELDORF • TELEFON: 0211-4939370 • BERATUNG@STEINWAY-DUESSELDORF.DE  
ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-FR. 10.00-19.00 UHR, SA. 10.00-16.00 UHR UND NACH VEREINBARUNG

[WWW.STEINWAY-DUESSELDORF.DE](http://WWW.STEINWAY-DUESSELDORF.DE)

Erleben, was verbindet.

